

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
ДВНЗ «ПРИКАРПАТСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
ІМЕНІ ВАСИЛЯ СТЕФАНІКА»**

Факультет іноземних мов

Кафедра англійської філології

**СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**

**СОЦІАЛЬНА І ЦИФРОВА КОМУНІКАЦІЯ ДІМ**

Рівень вищої освіти – другий (магістерський)

Освітня програма «Англійська мова і література, друга іноземна мова, переклад»

Спеціальність 035 Філологія

Спеціалізація 035.055 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська

Галузь знань 03 Гуманітарні науки

Затверджено на засіданні кафедри

Протокол № 1 від 29 серпня 2023 р

<b>1. Загальна інформація</b>	
<b>Назва дисципліни</b>	Соціальна і цифрова комунікація ДІМ (китайської)
<b>Викладач (-і)</b>	Ілійчук Ірина Володимирівна; Кулага Діана Євгенівна;
<b>Контактний телефон викладача</b>	098-556-9819 Ілійчук І.В. 097-986-9860 Кулага Д. Є.
<b>Е-mail викладача</b>	<a href="mailto:iryna.ilychuk@pnu.edu.ua">iryna.ilychuk@pnu.edu.ua</a> <a href="mailto:diana.kulaha@pnu.edu.ua">diana.kulaha@pnu.edu.ua</a>
<b>Формат дисципліни</b>	очний
<b>Обсяг дисципліни</b>	3 кредити ЄКТС, 90 год
<b>Посилання на сайт дистанційного навчання</b>	<a href="http://www.d-learn.pnu.edu.ua">http://www.d-learn.pnu.edu.ua</a>
<b>Консультації</b>	Згідно з графіком контролю самостійної роботи
<b>2. Анотація до навчальної дисципліни</b>	
Предмет вивчення навчальної дисципліни «Соціальна та цифрова комунікація ДІМ» охоплює парадигми документно-комунікаційних та цифрових систем китайсько-українського дискурсу. Тематика дисципліни базується на принципових положеннях соціальної та цифрової комунікації та характеризується науково-пізнавальною спрямованістю. Практичні заняття охоплюють розгляд типових, новітніх, дискусійних та ін. концепцій китайсько-української соціальної комунікації. Курс викладається китайською мовою та завершується теоретично-практичним модулем (залік).	
<b>3. Мета та цілі навчальної дисципліни</b>	
<p><b>Мета:</b> забезпечити теоретичне обґрунтування концепції та поняття, процесів та механізмів сучасної соціальної та цифрової комунікації; практичне опанування студентами нормативної бази функціонування китайської мови в умовах формування цифрового інформаційного простору; впровадити застосування видів і типів перекладу у ситуаціях соціальної комунікації; покращити якість перекладу матеріалів з урахуванням їхніх лексичних, граматичних, синтаксичних, прагматичних та ін. особливостей.</p> <p><b>Цілі.</b> Розвиток творчого мислення у виборі шляхів впровадження, а також при виконанні практичних завдань у спеціальних навчальних ситуаціях, які вимагають професійних компетенцій. Формування у студентів початкової теоретичної бази, загальних уявлень про специфіку соціальної, мережевої, документно-інформаційної комунікації. Ознайомлення з відомими зразками, опорними моделями соціальної та цифрової комунікації. Розвиток умінь і навичок документної комунікації як підсистеми соціальної комунікації.</p>	
<b>4. Програмні компетентності</b>	
<p><b>Інтегральна компетентність:</b> Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.</p> <p><b>Загальні компетентності:</b></p> <p>ЗК 1 Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.</p> <p>ЗК 2 Здатність бути критичним і самокритичним.</p> <p>ЗК 3 Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p>ЗК 4 Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.</p> <p>ЗК 5 Здатність працювати в команді та автономно.</p> <p>ЗК 6 Здатність спілкуватися двома іноземними мовами.</p> <p>ЗК 7 Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</p> <p>ЗК 8 Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.</p> <p><b>Фахові компетентності:</b></p> <p>ФК 1 Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах.</p> <p>ФК 3 Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.</p> <p>ФК 4 Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.</p> <p>ФК 6 Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.</p>	

<p>ФК 7 Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.</p> <p>ФК 8 Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів англійської та другої іноземної мови для досягнення запланованого прагматичного результату, ведення успішної особистісної та професійної комунікації та здійснення фахового усного та письмового перекладу.</p> <p>ФК 10 Уміння застосовувати інформаційно-комунікаційні технології навчання англійської мови та літератури, другої іноземної мови, перекладу у професійній діяльності.</p>			
<b>5. Програмні результати навчання</b>			
<p>ПРН 6 Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату, організації успішної комунікації, здійснення фахового перекладу.</p> <p>ПРН 9 Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.</p> <p>ПРН 13 Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.</p> <p>ПРН 16 Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.</p>			
<b>6. Організація навчання</b>			
Обсяг навчальної дисципліни			
Вид заняття		Загальна кількість годин	
лекції			
семінарські заняття / практичні / лабораторні		30	
самостійна робота		60	
Ознаки навчальної дисципліни			
Семестр	Спеціальність	Курс (рік навчання)	Обов'язкова / Вибіркова
III	035.055 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська	II	Вибіркова
Тематика навчальної дисципліни			
Тема		Кількість годин	
		лекції	заняття сам. роб.
Тема 1. 数字通信是一个独特的研究领域。			4 год 7 год
Тема 2. 信息和计算机技术及其缺点和优点。			4 год 7 год
Тема 3. 信息和计算机技术在汉语教学中的运用。			4 год 8 год
Тема 4. 在线翻译平台: CAT(Tool) , TM, 雅信, 华建 AIT, 传神, 译典通, 译经。			4 год 8 год

<b>Тема 5.</b> 在汉语教学中使用 ChatGPT 的用处。		4 год	8 год
<b>Тема 6.</b> 社交和数字交流的言语和非言语方式。		4 год	10 год
<b>Тема 7.</b> 信息安全。线上会议的礼仪。		4 год	6 год
<b>Тема 8.</b> 社交网络在社交和数字通信领域的使用。		2 год	6 год

### 7. Система оцінювання навчальної дисципліни

Загальна система оцінювання навчальної дисципліни	<p>Максимальна оцінка, яка присвоюється студентові за курс, становить 100 балів і містить суму балів за виконання аудиторної, самостійної роботи та підсумкового контролю.</p> <p>«5» – творчо-інноваційний характер виконання роботи;  «4» – робота демонструє глибоке знання тематики та проблематики матеріалу, що вивчається;  «3-2» – робота демонструє репродуктивне знання тематики та проблематики матеріалу, що вивчається;  «0» – робота демонструє відсутність репродуктивного знання тематики та проблематики матеріалу, що вивчається.</p> <p style="text-align: right;"><i>Таблиця 1</i></p> <p style="text-align: center;"><b>Сума балів за всі види навчальної діяльності</b></p>				
	Контроль	Аудиторна робота	Самостійна робота	Підсумк. контроль (залік)	Всього
	Ваговий коефіцієнт	10	5	5	
	Максимальна к-ть балів	50	25	25	100
		„5” – 50 „4” – 40 „3” – 30 „2” – 20	„5” – 25 „4” – 20 „3” – 15 „2” – 10	„5” – 25 „4” – 20 „3” – 15 „2” – 10	
	Критерії оцінювання аудиторної роботи студентів. Ваговий коефіцієнт 10. Максимальна кількість балів 50.				

Вимоги до практичного заняття	<p>Поточний облік успішності студентів на основі десятибальної шкали оцінок відповідає:</p> <p>9-10 (5) балів студент отримує за вичерпну відповідь з теоретичного (практичного) питання, яке розглядається, за умови її оформлення відповідно до норм китайського мовлення.</p> <p>7-8 (4) балів – за повну відповідь, проте з однією-двома змістовими неточностями, незначною кількістю мовних помилок.</p> <p>5-6 (3) балів – за неповну відповідь, або таку, що містить ряд змістових неточностей і незначну кількість мовних помилок.</p> <p>3-4 (2) бали – за часткову, з грубими змістовими недоліками відповідь, або за її невідповідність питанню чи відсутність взагалі; відповідь, що містить значну кількість помилок, які порушують акт комунікації, унеможливають розуміння зміст висловленого.</p>
Самостійна робота	Критерії оцінювання самостійної роботи студентів. Ваговий коефіцієнт 5. Максимальна кількість балів 25.
Підсумковий контроль	<p>Форма контролю – залік.</p> <p>Форма задачі – письмова.</p> <p>Структура – підсумкове тестування на матеріалі навчальної дисципліни.</p> <p>Тест складається з 25 завдань формату «множинний вибір», виконання яких демонструє рівень прогнозованих результатів та сформованості у студентів компетентностей з дисципліни. Правильний варіант відповіді оцінюється в 1 бал. Виправлення не допускаються. Нерозбірливо написана, невірна відповідь, її відсутність – 0 балів.</p> <p>Критерії оцінювання підсумкової роботи студентів. Ваговий коефіцієнт 5. Максимальна кількість балів 25.</p>

### 8. Політика навчальної дисципліни

#### Письмові роботи:

- Студент повинен добросовісно готуватися до усіх видів поточного та підсумкового контролю;
- Студент на свій вибір має підготувати один виступ/проект/презентацію з матеріалу, що виноситься на самостійне вивчення;

#### Академічна доброчесність:

- плагіат, поведінка в аудиторії, конфлікті ситуації відкрито обговорюються в академічних групах з викладачем;
- У випадку порушення норм академічної доброчесності під час виконання завдань поточного чи підсумкового контролю, студент отримає «0» балів (URL: <https://pnu.edu.ua/%D0%BF%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%B6%D0%B5%D0%BD%D0%BD%D1%8F-%D0%BF%D1%80%D0%BE-%D0%B7%D0%B0%D0%BF%D0%BE%D0%B1%D1%96%D0%B3%D0%B0%D0%BD%D0%BD%D1%8F-%D0%BF%D0%BB%D0%B0%D0%B3%D1%96%D0%B0%D1%82%D1%83/>).

#### Відвідування занять:

- Студент повинен вчасно приходити на заняття. Викладач може не допустити студента до заняття, якщо він/вона спізнився без поважної на то причини.
- У випадку пропуску 3 чи більше практичних занять без поважної причини, студент може бути не допущений до підсумкового контролю (заліку), або його/її підсумкова оцінка буде знижена;
- Студент повинен бути толерантним у спілкуванні з викладачем та іншими студентами, зокрема під час обговорення питань на практичних заняттях;
- Студент повинен неухильно дотримуватися правил внутрішнього розпорядку навчального закладу; інших видів політики, передбаченої нормативними документами, що регулюють навчальний процес у ЗВО (URL: [https://pnu.edu.ua/wpcontent/uploads/2019/02/code\\_of\\_honor.doc](https://pnu.edu.ua/wpcontent/uploads/2019/02/code_of_honor.doc)).

## 9. Рекомендована література

1. Буряк В. Д. Комунікація і текстовий дискурс. *Держава та регіони. Соціальні комунікації*. 2010. № 3. С. 4–7.
2. Грабар Н. Мультимедійні технології та їхній вплив на комунікацію в освіті. *Вісник Книжкової палати*. 2012. № 6. С. 20–22.
3. Ільганаєва В. Соціальні комунікації : словник-довідник. Київ: Видавництво Ліра-К, 2022. 328 с.
4. Стехіна В. М. Сучасні стосунки між медіа й аудиторією в контексті соціальних комунікацій. *Світ соціальних комунікацій*. 2011. Т. 1. С. 68–71.
5. Тишевська-Шапошник О. Теоретичні основи сучасного соціально-комунікативного знання. *Вісник Книжкової палати*. 2012. № 9. С. 28–31.
6. 蔡薇.ChatGPT环境下的汉语学习与教学[J].语言教学与研究,2023,(04):13-23
7. R·A·汉密尔顿二世J·R·克泽罗斯基B·M·奥康奈尔C·A·皮茨克维尔。用于提供插电式混合动力车辆的路线计划的系统及其方法。
8. <https://www.kensington.com/zh-cn/News-Index---Blogs--Press-Center/%E4%B8%AD%E5%9B%BD/%E8%A7%86%E9%A2%91%E4%BC%9A%E8%AE%AE%E7%A4%BC%E4%BB%AA%E8%AE%A9%E8%A7%86%E9%A2%91%E9%80%9A%E8%AF%9D%E5%85%B7%E6%9C%89%E4%B8%93%E4%B8%9A%E6%80%A7/>
9. <https://www.haotougao.com/haowen/32687.html>
10. [http://www.4stones.net/index.php?optionid=987&auto\\_id=862](http://www.4stones.net/index.php?optionid=987&auto_id=862)
11. <https://www.amazonaws.cn/knowledge/what-is-information-security/>

**Викладачі:** Ілійчук І. В.

доцент кафедри загального та германського мовознавства

Кулага Д. Є.

асистент кафедри загального та германського мовознавства